

# JORNADAS DE INVESTIGACIÓN EN DISPONIBILIDAD LÉXICA

Libro de resúmenes

Salamanca,  
22 y 23 de junio



## JUEVES 22

### I Sesión de trabajo. “La disponibilidad léxica como herramienta en sociolingüística”

12:00 – 14:00 h: Mesa de trabajo

Coordinadora: Dra. Laura Gago Gómez (Universidad de Salamanca)

#### **Dr. Milko Cepeda Guerra**

(Universidad Católica del Maule)

- ▶ Índices de cohesión en inmigrantes haitianos residentes en Talca, luego de instrucción del español de Chile en nivel LI

El presente trabajo tiene por objeto mostrar los resultados de cuatro índices de disponibilidad léxica (total de palabras, número de vocablos, promedio de palabras e índice de cohesión) en un grupo de haitianos no hispanoparlantes que tomaron un curso nivel LI de español de Chile. Los estudiantes se sometieron a una instrucción de 30 horas con una dinámica de grupos con un profesor a cargo que permitía una instancia de entrega de formación teórica de la variante dialectal del español de Chile de aproximadamente 50 minutos, luego de ello una etapa de práctica de lo aprendido, para posteriormente permitir un trabajo en rotación de todos los profesores por los grupos de manera que los estudiantes pudieran trabajar distintos ejes de enseñanza. Los resultados muestran que los estudiantes pasan en este periodo de prácticamente cero a un promedio de 92,3 unidades léxica para la población estudiada con un promedio de 41,6 palabras diferentes respectivamente.

### **Dra. Cristina Victoria Herranz Llácer**

(Universidad Rey Juan Carlos)

- ▶ Disponibilidad léxica de futuros docentes en educación infantil y primaria: aspectos metodológicos

La educación es un sector que siempre se encuentra en un proceso de cambio, al ser reflejo de la sociedad en la que nos movemos. De esta forma, nos propusimos una investigación para analizar el léxico disponible de futuros docentes de educación infantil y educación primaria, con el objetivo de averiguar si existía una diferencia –en relación con la disponibilidad léxica entre los alumnos/as que comienzan sus estudios, y los que están terminando.

En el estudio de disponibilidad léxica hemos tratado de seguir, en la medida de lo posible, las pautas dadas en el Proyecto Panhispánico desarrollado por Humberto López Morales. No obstante, nos hemos enfrentado con distintos problemas. El primero de ellos fue la decisión de trabajar con una muestra distinta a la normativa, lo que automáticamente nos dejó fuera del Proyecto Panhispánico. Por este motivo decidimos realizar todos los cálculos –incluido el índice de disponibilidad léxica– sin la herramienta Dispolex. Las siguientes dificultades provinieron del gran tamaño de la muestra y la elección de variables. Para este trabajo (hemos contado con más de 600 informantes, y la inclusión de nuevas variables sociales para poder conocer con más detalle cuáles son los aspectos que más influyen en el léxico disponible de nuestra muestra.

Con la participación en esta mesa de trabajo queremos avanzar algunas de las conclusiones que se desprenden de nuestra investigación. Así como los resultados más significativos de algunas de las variables estudiadas como el nivel de estudios materno o la lengua de estudios escogida para cursar sus estudios (inglés/español). Finalmente, se pretende valorar el alcance metodológico que puede tener este trabajo para las investigaciones de disponibilidad léxica.

### **Dra. Inmaculada Santos Díaz**

(Universidad de Málaga)

- ▶ Variables que influyen en el léxico disponible en lengua extranjera (inglés y francés)

El objetivo de esta comunicación es conocer cuáles son los factores que inciden en el caudal léxico en lengua extranjera de una muestra formada por 171 estudiantes del Máster en Profesorado. Los datos se han recabado a partir de una prueba de léxico disponible en inglés y francés sobre nueve centros de interés y de un cuestionario sociológico.

## Continuación de la I Sesión de trabajo. “La disponibilidad léxica como herramienta en sociolingüística”

18:15 – 20:30 h: Mesa de trabajo

Coordinadora: D.<sup>a</sup> María Herreros Marcilla (Universidad de Salamanca)

### **Dra. Raquel Cruz Alonso** (Universidad de Salamanca)

#### ► El léxico disponible de Castilla y León

En el texto que presento con el título *Léxico disponible de Castilla y León* es un trabajo de investigación lingüística de Disponibilidad Léxica que es el campo de investigación en el que se centran estas Jornadas. Nuestro trabajo forma parte de un proyecto más amplio: el Proyecto panhispánico de léxico disponible.

En nuestro estudio, se explica la metodología de la investigación y la selección de la muestra, las variables tenidas en cuenta (provincia, sexo, tipo de centro privado/público y urbano/), las normas llevadas a cabo para realizar las encuestas y los dieciséis centros de interés seleccionados. Después, se explica cómo se realiza la edición de los materiales, tanto los criterios generales como las particularidades que se encuentran en cada centro de interés. El programa informático utilizado es dispolex (<http://www.dispolex.com/>).

A continuación, se realiza un análisis cuantitativo de la muestra. Se presentan, así, una serie de cuadros con los resultados globales de Castilla y León, el número de palabras, el número de vocablos, el promedio de respuestas y el índice de cohesión. Comparamos las variables sociales (sexo, titularidad del centro: público / privado; residencia de los padres, nivel sociocultural) con otras comunidades de habla, y hacemos un resumen de las diferencias sociolingüísticas significativas.

Junto a esto, se realiza el análisis cualitativo de la muestra. Se compara, así, la compatibilidad entre grupos de informantes: hombres-mujeres; centros públicos-centros privados; variable residencia familiar; variable nivel sociocultural. Y se extraen las pertinentes conclusiones.

Y por último, hacemos un análisis de los extranjerismos disponibles encontrados en la muestra. Presentamos los datos generales comparándolos con otros estudios de investigación, y nos centramos en los anglicismos.

Para terminar, incluimos el diccionario general de léxico disponible de Castilla y León.

### **D.<sup>a</sup> Inmaculada Medina Peñate**

(Universidad de Alcalá)

- ▶ El léxico disponible en Madrid y Las Palmas de Gran Canaria: estudio comparado

En la tesis doctoral *El léxico disponible en el marco del PRESEEA: Investigación en Las Palmas de Gran Canaria y en Madrid* realizamos un análisis sociolingüístico de la disponibilidad léxica en estas dos ciudades, a partir de una muestra preestratificada según los factores sexo, edad, nivel de instrucción, barrio y origen. Siguiendo las pautas metodológicas del proyecto PRESEEA, en Madrid analizamos una muestra compuesta por 108 informantes y, en Las Palmas, por 72 informantes. De este modo, observamos la incidencia de las variables sociales sobre la cantidad y el tipo de léxico más disponible.

Para este trabajo proponemos un contraste entre los vocablos más disponibles en las dos ciudades estudiadas, que podrá ser ampliado con los datos recogidos en Málaga (Ávila Muñoz y Villena Ponsoda 2010). Comparar los listados nos permite observar que algunas voces obtienen altos índices de disponibilidad solo en una de las dos ciudades, pese a no estar recogidas en diccionarios dialectales (o pese a estar recogidos en *DLE* como voces del español general), lo cual podría estar apuntando hacia un posible carácter dialectal. Al tener en consideración las variables sociales, observamos, asimismo, la vitalidad de algunas voces dialectales y su posible vinculación con determinados grupos sociales.

### **D.<sup>a</sup> Yanira Navarro Marrero**

(Universidad de Salamanca)

- ▶ La disponibilidad léxica específica de los estudiantes de Fisioterapia en la Universidad de Salamanca

Los estudios de Disponibilidad Léxica tienen como objetivo la recopilación y posterior análisis del léxico disponible de una determinada comunidad de habla. Por su parte, este léxico alude al conjunto de palabras que los usuarios de la lengua tienen en su lexicón mental y que son capaces de actualizar ante determinados estímulos verbales.

El Proyecto Panhispánico de Léxico Disponible se centra en el léxico de uso que se considera general en diferentes sintopías de América y España, tomando como informantes a estudiantes preuniversitarios, pero en ningún caso a estudiantes universitarios o profesionales. No obstante, existe una nueva orientación, la Disponibilidad Terminológica, que fija su atención en el estudio de la competencia terminológica de un hablante culto, profesional o en vías de formación dentro de una rama del saber.

En la investigación que llevo a cabo no se siguen los parámetros del citado Proyecto Panhispánico debido a las características propias de este estudio, que trata de conocer el léxico disponible vinculado a la Fisioterapia. Los informantes, por lo tanto, fueron estudiantes universitarios de la Diplomatura en Fisioterapia (2008-2009) y del Grado en

Fisioterapia (2014-2015) de la Universidad de Salamanca.

Los quince centros de interés específicos fueron los siguientes: Cuerpo humano, Signos y síntomas, Pruebas de valoración, Patologías, Diagnóstico, Agentes y medios terapéuticos, Técnicas y métodos, Tratamiento, Recursos materiales, Prevención, Rehabilitación, Campos de actuación terapéutica, Salud, Paciente y Profesiones sanitarias. Asimismo, se adoptaron las siguientes variables extralingüísticas: curso (primero, segundo, tercero y cuarto), vía de acceso a la Universidad (Bachillerato frente a No Bachillerato) y relación indirecta con el ámbito sanitario del informante (Sí o No), sin desatender variables sociales tradicionales en este tipo de estudios como son el factor sexo (hombre o mujer) y el nivel sociocultural (alto, medio y bajo). Por último, se usó DispoLex para el procesamiento del corpus.

## VIERNES 23

### II Sesión de trabajo. “Problemas metodológicos y nuevos avances”

11:00 – 14:00 h: Mesa de trabajo

Coordinadores: Dr. Diego Javier Gallego Gallego (Universidad Europea de Madrid) y Dra. Carmela Tomé Cornejo (Universidad de Salamanca)

**Dra. M.<sup>a</sup> Begoña Gómez Devís**  
(Universitat de València)

- ▶ Redes semánticas: configuración y contraste entre distintos niveles educativos

Nadie duda de que el inestimable valor del léxico en el entramado de las lenguas no solo atiende la necesidad de vertebrar el pensamiento sino que, además, es un elemento fundamental para la interacción social. Se acepta, también, que dichas representaciones se articulan atendiendo a la información léxica, bien basada en la forma (componentes fonológico, morfológico y ortográfico), bien en la información semántica de la palabra en relación con sus asociados más comunes.

En el marco de la disponibilidad léxica, implementar el test de disponibilidad es una actividad de producción lingüística iniciada mediante un estímulo artificial que genera un proceso mental en el que intervienen procesadores de talante conceptualizador, formulador y articulador, y cuyos mecanismos de activación suponen la participación de

la memoria semántica y del lexicón mental. Desde el ámbito de la didáctica de la lengua es lícito considerar que la adquisición del componente léxico implica la identificación de categorías de percepción del discurso y de secuencias de vocablos concretos con sus respectivas probabilidades de aparición en el discurso. El trabajo que ahora presentamos aborda el reto de mostrar y comparar las redes semánticas generadas en los repertorios de léxico disponible de distintas etapas educativas. Para ello utilizamos DispoGrafo, herramienta diseñada por el equipo de la universidad de Concepción (Chile), que nos permite observar cuestiones relacionadas con distintos mecanismos semántico-cognitivos como, por ejemplo, la incidencia o rentabilidad del facilitador semántico -priming- en las soluciones léxicas aportadas, el tipo de conexiones establecidas entre dichas unidades y la formación de subgrupos conformados por tres o más elementos léxicos estrechamente ligados, clusters.

### **Dr. Geral Mateus**

(Universidad Pedagógica Nacional)

- ▶ Alcances, limitaciones y proyecciones de los análisis del léxico disponible basados en el uso del programa DispoGrafo (Echeverría et al 2008)

Con base en los resultados de dos proyectos de investigación, se presentan las posibilidades de análisis de léxico disponible con miras a explorar el léxico mental, las redes semánticas y los tipos de asociación que se evidencian entre las unidades léxicas de los centros de interés (CI) a través de grafos (Echeverría et al 2008). En esta medida, también se pretende exponer algunas limitaciones de la herramienta informática (p. ej. inconsistencias en los dibujos de grafos dirigidos).

Así mismo se examinan las relaciones entre los tipos de asociación entre unidades léxicas en dos perspectivas:

1. Tipos de asociación e índice de cohesión léxica de los CI según sean compactos, de coincidencia media o difusos.
2. Tipos de asociación y tipos de entidades (objetos vs eventos y procesos) frecuentes en los CI.

Del mismo modo se presentan dos proyecciones de este tipo de estudios basados en las redes semánticas de los CI y sus grafos correspondientes. La primera relacionada con la disponibilidad léxica y la activación de información en procesos de comprensión de lectura. La segunda está orientada hacia el contraste del léxico disponible en poblaciones “normales” en oposición con el de poblaciones con algún tipo de problema cognitivo (p.ej. el trastorno cognitivo leve).

## **D.<sup>a</sup> Alejandra Montero Saiz-Aja**

(Universidad de La Rioja)

- ▶ Relación entre las estrategias de aprendizaje y la disponibilidad léxica en inglés como lengua extranjera

El presente estudio se enmarca dentro de las líneas de investigación del Grupo de Lingüística Aplicada de la Universidad de La Rioja (GLAUR) y pretende analizar la relación entre las estrategias de aprendizaje y la disponibilidad léxica en inglés como lengua extranjera. Como es bien sabido, existen numerosos estudios de estrategias de aprendizaje (Park, 1997; McMullen, 2009; Furwana, 2017), y sobre disponibilidad léxica en español L2 (Samper Hernández, 2002) e inglés L2 (Germany y Cartes, 2000; Jiménez Catalán y Ojeda Alba, 2009, Hernández Muñoz, 2014). Sin embargo, se desconocen investigaciones que las relacionen. Consecuentemente, el objetivo es determinar si el informante que más estrategias utiliza activa más palabras, y si aquel que más nivel de vocabulario productivo tiene, utiliza palabras de mayor nivel. Se trata de un estudio de casos, es decir, “el estudio de la particularidad y de la complejidad de un caso singular, para llegar a comprender su actividad en circunstancias importantes” (Stake, 1999: 11) y es fundamentalmente cualitativo.

La muestra está compuesta por tres estudiantes escogidos en función del mayor, intermedio y menor nivel de vocabulario productivo demostrado en un estudio realizado a 51 alumnos de inglés como lengua extranjera de 2º de Bachillerato en La Rioja. Los instrumentos utilizados fueron: un cuestionario sobre estrategias de aprendizaje (Strategy Inventory for Language Learning (Oxford, 1990)), la prueba de disponibilidad léxica y la versión paralela del Productive Vocabulary Levels Test (Laufer & Nation, 1995, 1999). Para la prueba de disponibilidad léxica, no se escogieron los centros de interés tradicionales (Animales, Comidas y Bebida), sino que se seleccionaron de acuerdo con los diferentes estilos de aprendizaje. Los resultados muestran que el informante con mayor nivel de vocabulario productivo no es el que más palabras produce, aunque sí que es el que más palabras utiliza dentro de las 2000 más frecuentes.

## **Dr. Pedro Salcedo Lagos**

(Universidad de Concepción)

- ▶ LEXMATH.com, una herramienta para el estudio semántico de los grafos que se desprenden del estudio del léxico disponible

Importante es destacar que el trabajo de obtener un lexicón, realizar un estudio del léxico disponible, utilizando los métodos tradicionales, de escribir en papel las palabras en dos minutos, requiere de recursos considerables (encuestadores, papel, tiempo, digitadores y verificadores de contenido). En la investigación Fondecyt 1120911 y en el Fondecyt 1140457 con fondos de la comisión de investigación de Chile (CONICYT) se desarrolló una herramienta online (Lexmath.com) para aplicar el test exactamente en 2 minutos y con la funcionalidad de transformar todo a mayúscula y corregir ortografía al ingresar la información a la base de datos. Junto a estas características del software, se han implementado componentes que permiten el estudio de los grafos y métricas que



se desprenden del léxico disponible, teniendo la posibilidad de utilizar herramientas de la misma plataforma para generar los grafos o métricas, o de transformar la información para que pueda ser leída por Gephi, una herramienta libre para el estudio de grafos. Las pruebas del software se realizaron encuestando a 1500 alumnos en 7 centros de interés de matemáticas, posibilitando así el estudio del léxico específico en esta disciplina. Junto a lo anterior se encuestaron a los profesores de la asignatura, a 200 estudiantes de pedagogía en matemática y a 20 académicos de las universidades, formadores de profesores. Los resultados han permitido confirmar la funcionalidad de la herramienta, pero además el estudio del léxico disponible para mejorar la formación inicial de profesores.

### **D.ª Xandra Santos Palmou** (Universidad de Salamanca)

#### ► Propuesta de léxico fundamental del español

En este trabajo diseñamos una propuesta de léxico fundamental para la enseñanza-aprendizaje de una L2/LE. Para ello hemos estudiado y analizado las diferentes propuestas de léxico básico o frecuente, los diccionarios de léxico disponible, los vocabularios fundamentales de varios idiomas y las contribuciones sobre la selección del vocabulario para la docencia de lenguas.

En nuestro estudio aportamos:

- una definición del concepto,
- una selección de obras sobre las que trabajar para llevar a cabo la selección de las palabras,
- un análisis sobre el número de términos que conviene introducir para cada nivel de lengua del MCER,
- una metodología y procedimientos para escoger las unidades léxicas y secuenciarlas por niveles,
- las fórmulas de fusión y organización temática del vocabulario fundamental resultante y,
- por último, pero no menos importante, una propuesta de vocabulario fundamental del español para la enseñanza de ELE en el nivel B1.

### III Sesión de trabajo. “La disponibilidad léxica y la enseñanza de segundas lenguas”

17:00 – 18:00 h: Mesa de trabajo

Coordinadora: Dra. Ana Lugones Hoya (Universidad de Salamanca)

#### **Dr. Andrés Canga Alonso**

(Universidad de La Rioja)

- ▶ El léxico disponible de hablantes de español y estudiantes de inglés como lengua extranjera en 2º de Bachillerato

Este trabajo examina las palabras producidas por 265 estudiantes de inglés de 2º Bachillerato en respuesta a tres centros de interés de la prueba de disponibilidad léxica (Alimentos y Bebidas, La Escuela y El Campo) y compara sus resultados con los obtenidos en estudios previos llevados a cabo con hablantes nativos de español de su mismo nivel educativo. El presente estudio pretende comprobar si (i) existen diferencias cuantitativas en el número de palabras producidas por los hablantes nativos y los aprendices de inglés y analizar si (ii) los centros de interés más y menos productivos coinciden para cada grupo de informantes. Para establecer esta comparación se emplean las medias obtenidas en cada uno de los centros de interés estudiados clasificándolos de más a menos productivo. Los resultados ponen de manifiesto que los hablantes nativos de español obtienen medias superiores en los tres centros de interés analizados. En segundo lugar, ‘El Campo’ es el centro de interés menos productivo en ambos grupos de informantes, mientras que ‘Alimentos y Bebidas’ es el más productivo en los hablantes nativos y ‘La Escuela’ obtiene las medias más elevadas en los estudiantes de inglés. Estos datos nos indican que existen diferencias en cuanto a la productividad de los centros de interés en ambos grupos de estudiantes que podrían estar motivadas por la exposición a los mismos a lo largo de su instrucción formal en lengua extranjera.

## **Dra. Marjiana Šifrar Kalan**

(Universidad de Ljubljana)

- ▶ Aportaciones de disponibilidad léxica en la selección léxica de español como lengua extranjera

La necesidad de seleccionar las palabras que deben ser enseñadas en la clase de lengua extranjera fue el objetivo al iniciar las investigaciones sobre el léxico disponible, y es, también, lo que pretendemos hacer en esta comunicación: volver al origen de los estudios de disponibilidad léxica y exponer la importancia de la disponibilidad léxica como uno de los criterios imprescindibles en la selección léxica para la enseñanza de español como lengua extranjera.

En el presente trabajo se explora hasta qué punto el proceso de selección léxica es sensible a diferentes criterios y cómo se muestra esto en los manuales de ELE. Se explora la convergencia del léxico más disponible en hablantes nativos españoles y el vocabulario de algunos manuales de niveles A1-A2. Se observan las incoherencias detectadas con el PCIC, que ha servido como referencia orientativa sobre el nivel al que según el MCER pertenecen las unidades léxicas. El análisis ha mostrado una discrepancia entre sus listas de vocabulario y las palabras más disponibles de los hablantes nativos que oscilan entre el nivel A1 (i.e. actor) y B2 (i.e. fabada, farola, escondite) o incluso C2 (tronco como parte del cuerpo). Se alude también a las discrepancias entre las palabras más disponibles en español como lengua materna y español como lengua extranjera, ya que esto es también el reflejo de la selección léxica inadecuada. A raíz de las incoherencias léxicas detectadas proponemos considerar una selección crítica y reflexiva que incluya varios criterios de selección, entre los cuales deberían encontrarse los léxicos disponibles con palabras temáticas, junto a los léxicos básicos basados en la frecuencia.

Con este trabajo se pretende concienciar a los profesores y creadores de materiales de ELE de que realicen una selección crítica y reflexiva del léxico, y no adopten miméticamente la de los autores de los manuales.

## Continuación III Sesión de trabajo. “La disponibilidad léxica y la enseñanza de segundas lenguas”

18:30 – 20:30 h: Mesa de trabajo

Coordinador: D. Roberto Rubio Sánchez (Universidad de Salamanca)

### **Dra. Inmaculada Mas Álvarez** (Universidad de Santiago de Compostela)

- ▶ Las acciones cotidianas como centro de interés de ELE en la enseñanza superior

Se presenta un análisis del léxico disponible obtenido de estudiantes universitarios de español como lengua extranjera de nivel B1 (lenguas nativas portugués y alemán) en el centro de interés "Acciones cotidianas", en contraste con el de un grupo de control de hablantes nativos de español. El interés de este tema radica por una parte en el hecho de que permite obtener en los listados mayor número de verbos, en lugar de solo o mayoritariamente sustantivos. Además, ofrece una red léxica compacta al tratarse de un tema que constituye por sí mismo un escenario propicio para que se presenten reunidos elementos de varias de las consideradas nociones específicas en el Plan Curricular del Instituto Cervantes, como "alimentación", "educación", "actividades domésticas", "hábitos y aficiones". Los resultados cuantitativos y cualitativos permitirán proponer la explotación de este centro de interés tanto en los aspectos propiamente lingüísticos como en los de carácter cultural en la enseñanza de ELE, teniendo también en cuenta la comparación entre grupos de informantes de distintas LI.

### **D.<sup>a</sup> Lidia Ortiz Lacasa**

(Universidad de Alcalá)

- ▶ El catalán de Valencia en el LD de los aprendientes de ELE en la Comunidad Valenciana

Nuestra propuesta surge a partir del tema de investigación en el que estamos trabajando actualmente: Disponibilidad léxica de los alumnos de ELE en la Comunidad Valenciana. Consideramos que puede resultar interesante observar la influencia del catalán (en nuestro estudio emplearemos la denominación de su variante, valenciano)

en el léxico disponible de los alumnos de español que se encuentran residiendo dentro de esta comarca.

España es un país de comunidad lingüística, tal como denomina Lodares (2006), ya que todos sus habitantes conocen y comparten la lengua española y, sin embargo, en determinadas áreas se encuentra en contacto con otras. Este es el caso de la Comunidad Valenciana, donde existe una pluralidad lingüística. Según el censo de 2011 del INE, un 84,78 % de la población entiende el valenciano y el 51,18% sabe hablarlo. Teniendo en cuenta que los alumnos de ELE no reciben formación en valenciano, nos parece interesante observar el aprendizaje de español en esta situación de contacto lingüístico, a través del léxico disponible de los alumnos de ELE. Para ello, contamos con las 380 encuestas escritas y 50 encuestas orales, en las que hemos trabajado con 20 diferentes centros de interés. Si bien es cierto que en los vocablos recogidos en los listados se detecta una baja influencia del valenciano que varía según el perfil del alumnado y del centro donde se encuentren realizando sus estudios.

### **Dra. Maribel Serrano Zapata y Dra. M.<sup>a</sup> Ángeles Calero Fernández**

(Universitat de Lleida)

#### ▶ Léxico disponible en la primera y la segunda lengua en territorios bilingües

El estudio del léxico disponible de las regiones bilingües de España, donde el español es cooficial con la lengua propia de cada comunidad, se ha centrado en un primer momento en el castellano (Etxebarria 1996, Gómez Molina y Gómez Devís 2004, Serrano Zapata 2004) y, solo en una segunda fase, se ha prestado atención a las distintas lenguas autóctonas (Llopis 2009, López Meirama y Álvarez de la Granja 2014, Serrano Zapata 2014).

En la presente comunicación pretendemos dar a conocer el alcance de estos estudios y el interés que presentan como posibles testimonios de la situación sociolingüística existente en las distintas comunidades. Por este motivo, analizaremos de forma comparada los resultados obtenidos sobre el léxico disponible del gallego y del castellano en Galicia (López Meirama y Álvarez de la Granja 2014, López Meirama 2008) y sobre el catalán y el castellano en Valencia (Llopis 2009, Gómez Molina y Gómez Devís 2004) y en Lleida (Serrano Zapata 2014). Compararemos los índices que alcanzan -por global y por centro de interés- las distintas lenguas con el objetivo de ver si se aprecian tendencias comunes entre los resultados del castellano y los de las lenguas autóctonas o si, por el contrario, hay diferencias en función del territorio.

## **Dra. Ester Trigo Ibáñez y Dr. Manuel Francisco Romero Oliva**

(Universidad de Cádiz)

- ▶ Disponibilidad léxica y didáctica de la ortografía: una propuesta de actuación desde los proyectos lingüísticos de centro

Los estudios de disponibilidad léxica cuentan con una amplia trayectoria en el panorama hispánico. Se ha puesto de manifiesto en multitud de ocasiones que la utilidad de estos trabajos es notoria y que sus posibilidades de aplicación al ámbito de la enseñanza de lenguas son diversas. Nuestro trabajo pretende analizar la ortografía en las encuestas de la provincia de Sevilla para trazar una línea de aplicación a la didáctica de la ortografía orientada a la comunicación desde los distintos centros de interés estudiados y así, seguir avanzando en la línea de investigación iniciada por Paredes (1999) y continuada por Ávila (2007); Saura, (2008); Blanco Domínguez (2011) y Santos (2015).

Aunque el objetivo inmediato de los trabajos de disponibilidad léxica no pretenda describir la situación ortográfica de los encuestados, si nos situamos en la didáctica de la ortografía, las encuestas de disponibilidad léxica nos ayudan a conocer los errores en los vocablos más disponibles por los estudiantes para tratar de aportar soluciones elaborando materiales que partan de la esfera léxica usual del estudiante.

En primer lugar, realizaremos un recuento total de errores y, posteriormente, los clasificaremos siguiendo los criterios de Paredes (1999): errores de acentuación y diéresis; errores de letras; errores que afectan al plano morfosintáctico y errores léxicos -cuestión que nos permitirá establecer comparaciones sintópicas- para finalizar realizando una propuesta didáctica.

Los trabajos enmarcados en este ámbito han puesto de manifiesto que los datos de las encuestas posibilitan el conocimiento de aspectos esenciales para la didáctica de la ortografía como: repertorios cacográficos, porcentajes de error, factores lingüísticos y extralingüísticos que inciden en la corrección ortográfica... El análisis detenido de estos resultados nos permitirá trazar líneas de actuación desde los centros escolares en el marco de los Proyectos Lingüísticos de Centro.

## Índice de comunicantes

Pág.

Calero Fernández, M <sup>a</sup> Ángeles.....	13
Canga Alonso, Andrés.....	10
Cepeda Guerra, Milko.....	2
Cruz Alonso, Raquel.....	4
Gómez Devís, M. <sup>a</sup> Begoña.....	6
Herranz Llácer, Cristina Victoria.....	3
Ortiz Lacasa, Lidia.....	12
Mateus, Geral.....	7
Mas Álvarez, Inmaculada.....	12
Medina Peñate, Inmaculada.....	5
Montero Saiz-Aja, Alejandra.....	8
Navarro Marrero, Yanira.....	5
Romero Oliva, Manuel Francisco.....	14
Salcedo Lagos, Pedro.....	8
Santos Díaz, Inmaculada.....	3
Santos Palmou, Xandra.....	9
Serrano Zapata, Maribel.....	13
Šifrar Kalan, Marjiana.....	11
Trigo Ibáñez, Ester.....	14